



# Chamber Singers Women's Choir University Chorale

## **Conductors:**

Cory Alexander  
Carey Cannon  
Logan Haggard  
Justin Hazelgrove  
Jimmy Jones  
James A. Keith  
Karen Lecky-Springer  
Robert Matthews  
Pam McDermott  
Laura Moore  
William Southerland  
Matthew Webb

Sunday, April 27, 2008  
3:30 pm  
Recital Hall, School of Music



THE UNIVERSITY of NORTH CAROLINA  
**GREENSBORO**

*Program*

**Sing and Ponder** (1994)

Carey Cannon, conductor

**arr. Larry L. Fleming**  
(1936-2003)

**Death hath Depriv'd Me** (1605)

William Southerland, conductor

**Thomas Weelkes**  
(1576-1623)

**Flanders Fields** (1999)

James A. Keith, conductor

**Paul A. Aitken**  
(b. 1960)

**Elysium** (2005)  
*World Premiere*

Justin Hazelgrove, conductor

**Emerson Odango**  
(b. 1983)

**Musicks Empire** (1969)

Robert Matthews, conductor

**Lloyd Pfautsch**  
(1921-2003)

Chamber Singers

\*\*\*\*\*

**Che faceste? Dite su!** from *Macbeth*

**Giuseppe Verdi**  
(1813-1901)

**Chorus of Polovetzian Maidens** from *Prince Igor*

Liane Elias, mezzo soprano  
Karen Lecky-Springer, conductor

**Alexander Borodin**  
(1833-1887)

**Chorus of Peasant Girls** from *Eugene Onegin*

**Piotr Tchaikovsky**  
(1840-1893)

**Spinnt! Spinnt, Fleissig Mädchen** from *Der fliegende Holländer*

Matthew Webb, conductor

**Richard Wagner**  
(1813-1883)

**Dans l'air nous suivons des yeux** from *Carmen*

**Georges Bizet**  
(1838-1875)

**O Pastorelle, Addio** from *Andrea Chénier*

Logan Haggard, conductor

Women's Choir

**Umberto Giordano**  
(1867-1948)  
arr. by Emile H. Serposs

\*\*\*\*\*

**“Hallelujah” from *Mount of Olives***

**Ludwig van Beethoven**  
(1770-1827)

Jimmy Jones, conductor  
Pam McDermott, piano

**Tatăl nostru**

**Felicia Donceanu**  
(b. 1931)

Cory Alexander, conductor

**Flower of Beauty**

**John Clements**  
(1910-1986)

**Salmo 150**

**Ernani Aguiar**  
(b. 1949)

Karen Lecky, conductor

**“Qui sedes ad dexteram Patris” from *Gloria***

**Francis Poulenc**  
(1899-1963)

Natalie Fagnan, soprano  
Pam McDermott, conductor  
Laura Moore, piano

University Chorale

\*\*\*\*\*

**“The Promise of Living” from *Tender Land***

**Aaron Copland**  
(1900-1990)

Laura Moore, conductor  
Chamber Singers, Women’s Choir, University Chorale

## **Plot contexts**

### **Giuseppe Verdi:**

#### **Che faceste? Dite su! from *Macbeth***

Three groups of witches gather in the woods beside a battlefield. The witches enter, one after the other, amid thunder and lightning. Macbeth enters the scene and the witches cry "Hail now, Macbeth!"

### **Alexander Borodin:**

#### **Chorus of peasant girls from *Prince Igor***

Prince Igor sets off to war against the Polovtsy and their Khans who have attacked the Russian lands. His army is destroyed and Igor is captured. Polvetzian maidens sing of love as a flower drooping in the heat of the day, but reviving itself by night.

### **Richard Wagner:**

#### **Spinnt! Spinnt, Fleissig Mädchen from *Der fliegende Holländer***

Act Two of *Der fliegende Holländer* opens with Senta (the faithful lover destined for the phantom Dutch sea captain) and a group of young girls singing the Spinning Chorus. They are sitting together working at their spinning wheels and speaking of the love which they hope will come to them.

### **Piotr Tchaikovsky:**

#### **Chorus of peasant girls from *Eugene Onegin***

The Chorus of peasant girls falls early in Act One of *Eugene Onegin* and serves as an interlude of sorts in the unfolding drama. The chorus is sung by a group of maidens who are out in the field picking berries and dreaming of handsome suitors whom they will tease with their melodies.

### **Georges Bizet:**

#### **Dans l'air nous suivons des yeux from *Carmen***

The girls from the cigarette factory are on their break, enticing the townsmen with their seductive smoking and fickle glances. Don José, a corporal in the army, encounters one of the girls, Carmen, who, after the chorus, sings her famous *Habanera*, and the girls return to work.

### **Umberto Giordano:**

#### **O Pastorelle, Addio from *Andrea Chénier***

Andrea Chénier, a poet, is attending the Contessa de Coigny's fête at which a group of chorus girls entertains with their shepherdess chorus of farewell. The party is later disrupted by a group of rebellious peasants, led by Gérard, a servant of the contessa. The rebellion is short, they take their leave, and the party resumes as if nothing had happened.

### **Giuseppe Verdi:**

#### **Che faceste? Dite su! from *Macbeth***

Text by F.M. Piave, after Shakespeare

Che faceste? Dite su!  
Ho sgozzato un verro!  
E tu?  
M'è frullata nel pensier  
La mogliera d'un nocchier  
Al dimòn la mi cacciò  
Ma lo sposo che salpò  
Col suo legno affogherò  
Un rovaio io ti darò  
I marosi io leverò

#### **Witches' Chorus**

What did you do? Say now!  
I've slaughtered a boar,  
And thou?  
To me fluttered in thought  
the wife of a sailor  
she cast me out to the devil  
But the spouse who sailed  
with his ship, I'll drown.  
I'll give thee a north wind  
The billows I will raise

Per le secche lo trarrò  
Un tamburo! Che sarà?  
Vien Macbetho. Eccolo qua!  
Le sorelle vagabonde  
van per l'aria, van sull'onde  
Sanno un circo lo intrecciare  
Che comprende e terra e mar.

**Richard Wagner:**

**Spinnt! Spinnt, Fleissig Mädchen** from *Der fliegende Holländer*

Text by the composer

Summ und brumm', du gutes Rädchen,  
munter, munter dreh' dich um!  
Spinne, spinne tausend Fädchen,  
gutes Rädchen, summ' und brumm'!

Mein Schatz ist auf dem Meere draus,  
Er denkt nach Haus an's fromme Kind;  
Mein gutes Rädchen braus' und saus'!  
Ach, gäbst du Wind, er käm' geschwind!  
Spinnt! Spinnt fleissig, Mädchen!  
Brumm'! Summ! Gutes Rädchen!

Mein Schatz da draussen auf dem Meer,  
Im Süden er viel Gold gewinnt;  
Ach! gutes Rädchen, saus' noch mehr!  
Er gibt's dem Kind, wenn's fleissig spinnt!

**Piotr Tchaikovsky:**

**Chorus of peasant girls** from *Eugene Onegin*

Text by K.S. Shilovsky and the composer  
Russian transliteration by Bruce Hamilton

Dyevitsyi, krassavitsyi,  
Dushenki pödruzhenki!  
Razyigraityess dyevitsyi, razgulyaityess miliyiye!  
Zatyanitye pyessyenku, pyessyenku  
zavyetnuyu,  
Zamanitye molodtsa  
K'khorövodu nashemu!  
Kak zamanim molodtsa,  
Kak zavidim izdali,  
Razbyezhityess, miliyiye, zakidayem  
vishenyem  
Vishenyem, malinuyu,  
Krassnoyu smörodinoi  
'Nye khödi pödslushivat, pyessyenki  
zavyetnyiye,  
Nye khödi pödsmatrivat igryi nashi dyevichi!

I'll drive him onto the shoals  
A drum! What will it be?  
Hail now, Macbeth!  
The sisters vagabond  
go through the air, go on the waves  
They know a circle how to weave  
that includes both land and sea

**Spinning Chorus**

English Translation: John Rutter

Hum and thrum, my faithful spinning wheel,  
Turning, turning, round and round!  
Spin, spin your thread and fill the reel,  
Whirring with your merry sound!

My love he sails the stormy sea,  
He thinks of home so longingly;  
My little wheel, turn merrily!  
Till he comes safely back to me!  
Spin, spin busy maiden!  
Hum, thrum, spinning wheel!

My love he sails the stormy seas,  
Fine gold he'll win and rich he'll be;  
Ah! Little wheel, turn merrily!  
To her who spins, he'll give it free!

**Chorus of peasant girls**

English Translation: David Lloyd-Jones

Dear companions, come this way,  
Join us in the games we play.  
Choose a happy melody suited to our revelry.  
Sing our favorite round-e-lay for the harvest  
holiday.  
If a handsome lad comes near  
Let us try to lure him here.  
When he's seen us from afar,  
He'll discover where we are.  
If he follows in pursuit, throw a handful of your  
fruit;  
All the berries you can find,  
Summer fruit of every kind!  
As the lad is chased away, see that he is  
teased, and say,  
"Never come again to spy on the girlish games  
we play!"

**Georges Bizet:****Dans l'air nous suivons des yeux from *Carmen***

Text by H. Meilhac and L. Halevy

Dans l'air nous suivons des yeux  
La fumée, La fumée  
Qui vers les cieux  
Monte, monte parfumée;  
Cela monte gentiment  
A la tête, a la tête,  
Tout doucement, Cela vous met l'âme en fête!  
Le doux parler, le doux parler des amants,  
C'est fume!  
Leurs transports, leurs transports et leurs  
serments, C'est fumée!  
Ah! nous suivons la fumée  
Qui monte en tournant, en tournant vers les  
cieux!

**Umberto Giordano:****O Pastorelle, Addio from *Andrea Chénier***

Text by Luigi Illica (1857-1919)

O Pastorelle, addio, addio, addio!  
Ci avviamo verso lidi ignoti e strani!  
Ah! Ah! Sarem lungi diman!  
Questi lochi abbandoniamo!  
Non avrà fino al ritorno, più gioe il cor.

**Felicia Donceanu:****Tatăl nostru**

Tatăl nostru,  
Carele ești în ceruri,  
sfînțeaș căse numele Tău.  
vie împărăția Ta,  
facăse voia Ta,  
precum în cer așa și pre pămînt.

Pîinea noastră cea spre ființă  
dăne o nouă astă,  
și ne iartă nouă păcatele noastre,  
precum și noi iertăm greșiților noștri.  
Și nu ne lăsa pre noi în ispită,  
ci ne mîntuiește de cel viclean.  
Amin.

**Ernani Aguiar:****Salmo 150**

Laudáte Dóminum in sánc̄tis éjus:  
Laudáte éum in firmanménto virtútis éjus.  
Laudáte éum in virtútibus éjus:  
Laudáte éum secúndum  
Multitúdinem magnítúdinis éjus.  
Laudáte éum in sóno túbae:

**Chorus of the Cigarette-girls**

In the air we follow with our eyes  
The smoke, the smoke  
Who towards the heavens  
Climbs, climbs fragrantly;  
It climbs gently  
as a head, as a head,  
All softly, that you put the spirit in the feast!  
The sweet speech, the sweet speech of lovers,  
It is smoke!  
Their transports, their transports and their  
oaths, it is smoke!  
Ah! we follow the smoke  
Who climbs swiveling towards the heavens!

**O Shepherds, Farewell**

O Shepherds, farewell, farewell, farewell!  
We start toward unknown and foreign shores!  
Ah! Ah! Run far from this residence!  
This location we abandon!  
Until the return the heart has no more joy.

**Our Father**

Our Father,  
Who art in heaven,  
Hallowed be Your name,  
Come, Your kingdom,  
Make Your will to be done  
As in heaven so also on earth.

Our bread (of being)  
Give us fresh today,  
And let us forgive,  
As our sins are forgiven.  
And do not abandon us to our temptation,  
But keep us from evil thinking.  
Amen.

**Psalms 150**

Praise the Lord in his sacred places,  
praise him in the firmament of his power.  
Praise him for his mighty acts,  
praise him according to his excellent  
greatness.  
Praise him with the sound of the trumpet,

Laudáte éum in psaltério et cithara.  
Laudáte éum in týmpano et chóro:  
Laudáte éum in chórdis et orgáno.  
Laudáte éum in cýmbalis benesonántibus:  
Laudáte éum in cýmbalis jubilations:  
Ómnis spriritus láudet Dóminum.

praise him with the psaltery and the harp.  
Praise him with the timbrel and the dance,  
praise him with strings and pipes.  
Praise him with high-sounding cymbals,  
praise him with cymbals of joy.  
Let everything that has breath praise the Lord!

### **Francis Poulenc:**

#### **Qui sedes ad dexteram Patris** from *Gloria*

Qui sedes ad dexteram Patris,  
Miserere nobis  
Quoniam tu solus sanctus  
Tu solus Dominus.  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris.  
Amen.

#### **Thou who sits at the right hand of the Father**

Thou who sits at the right hand of the Father,  
Have mercy upon us.  
For Thou alone are holy.  
Thou alone are the Lord.  
Thou alone are the most high, Jesus Christ.  
With the Holy Spirit  
In the glory of God the Father.  
Amen.

## **UNCG Chamber Singers**

**Welborn E. Young**, director

**Robert Matthews**, accompanist

Anne Albert  
Rachel Bowman  
Sidney Dixon  
Clara Burrus  
Dora Hastings  
Bethany McKee-Alexander  
Stephanie Patterson

Christy Elkins  
Kate Jackson  
Hannah Lloyd  
Marian Towe  
Nana Wolfe

James Bates  
Jesse Darden  
Logan Haggard  
Justin Hazelgrove  
James Keith  
Robert Matthews

Cory Alexander  
David Blalock  
Carey Cannon  
Neal Sharpe  
William Southerland  
Matt Webb

## **Women's Choir**

**Kelly J. Turner**, director

**Robert Matthews**, accompanist

Linnea Bixler  
Emily Byrne  
Margaret Carpenter  
Sarah Chapman  
Rosa Creech  
Liane Elias  
Heidi Fischer  
Serobia Garriss  
Christina Gast  
Sarah Griffiths  
Sera Jung  
Shanee Karriem

Karen Lecky-Springer  
Erika Martin  
Rachel McIntosh  
Ashlea Ross  
Laurin Shaw  
Katie Spaan  
Youlee Sun  
Tiffany Tyndall  
Natalie Whitescarver  
Allison Wise  
Lila Yasin

## University Chorale

**Laura Moore**, director

**Pam McDermott**, accompanist

assisted by Jared Gordon, James Jones, Karen Lecky-Springer, and Pam McDermott

Corey Bellis  
Linnea Bixler  
Winona Borawski  
John Brown  
Lindell O. Carter  
Lucas Cecil  
Justin Perry Cowan  
Patrick Darab  
Hayden Dawes  
Stacy Dove  
Beth DuRoy  
Melita Etienne  
Natalie Fagnan  
Dima Fakhoury  
Kate Farrar  
Sean Gallagher  
Jared Gordon  
Bryn Hagman  
James Hauser  
Hansi Hoskins  
Meghan Dunham Johnson

Jimmy Jones  
Gerand Jordan  
Chris Juengel  
Karen Lecky-Springer  
Christine Lingenfelter  
Kevin Lowery  
Sean Lucier  
Michael Martinez  
Pam McDermott  
Leigh Madeleine Miller  
Whitney Myers  
Samuel Newman  
Andrew Owens  
Megan Parrott  
Marshall Rollings  
Elizabeth Thomas  
Michael Thomas  
Diana D. Thompson  
Robert Trail  
Melinda Whittington